

Vorwort

Wilhelm Middelschulte (1863–1943) war ein deutsch-amerikanischer Organist und Komponist. Nach Studien in Berlin wanderte er im Sommer 1891 in die USA aus, wo er schon bald als *der* Orgelvirtuose des frühen 20. Jahrhunderts galt. Er wirkte als Direktor der Orgelabteilung des American Conservatory in Chicago sowie des Wisconsin Conservatory in Milwaukee und wurde 1893 zum Organisten des Chicago Orchestra ernannt. Nach 48 Jahren in den USA kehrte er 1939 nach Europa zurück. Mit dem italienischen Komponisten und Pianisten Ferruccio Busoni, der Middelschulte als „Meister des Kontrapunktes“ und größten Kontrapunktiker seit Bach bezeichnete, pflegte er eine jahrelange künstlerische Freundschaft.

Die **Toccata und Fuge d-Moll** von Johann Sebastian Bach (BWV 565) ist wohl eines der bekanntesten Orgelwerke überhaupt, wenngleich Bachs Autorschaft an diesem Werk fraglich ist.

Wilhelm Middelschulte fertigte um 1929 die vorliegende Bearbeitung dieses Werkes für Orgel und Klavier an. Aufführungen durch Middelschulte in den Jahren 1930 und 1931 in Detroit sind belegt¹, bei denen er selber den Klavierpart spielte und den Orgelpart seinem Schüler, Kollegen und Freund William G. Schenk anvertraute².

Das bisher unveröffentlichte Werk liegt in zwei Manuskripten vor (Quelle A und B)³, die offensichtlich als Spielpartituren für den Organisten und den Pianisten dienten. In beiden Versionen verwendet Middelschulte schwarze Tinte für den Orgelpart und rote Tinte für den von ihm hinzugefügten Klavierpart. Da Quelle A in einigen Details (Dynamik, Artikulation, Phrasierung, Manu- alzuweisungen, etc.) über Quelle B hinausgeht, diente diese als Grundlage für unsere Edition. Quelle B konnte bei einigen kritischen Stellen konsultiert werden und zur Klärung mancher Details beitragen. In Quelle B schlägt Middelschulte eine alternative Version der ersten vier Takte des Klavierparts vor; diese ist im Anhang 1 wiedergegeben. In den Takten 73–81 sind die dynamischen Angaben (Kursivdruck) aus Quelle B übernommen, da sie sich im praktischen Spiel als sinnvoll erwiesen hatten. Für die Takte 136–143 notiert Middelschulte in beiden Quellen unabhängig voneinander Alternativversionen, die ebenfalls im Anhang abgedruckt sind.

Middelschulte übernimmt – von wenigen Ausnahmen wie etwa hinzugefügten Verdoppelungen von Tönen abgesehen – den überlieferten Notentext des Bach’schen Orgelwerks. Diese Abweichungen werden im Notentext durch Fußnoten dokumentiert. Darüber hinaus ergänzt er neben Artikulationen und Phrasierungen gelegentlich Angaben zur Manualverteilung sowie an exponierten Stellen Fingersätze. All diese Zusätze wurden in den vorliegenden Druck übernommen.

Um der Klangvorstellung Middelschultes so nahe wie möglich zu kommen, empfiehlt der Herausgeber, bei Aufführungen den Orgelpart in der vom Bearbeiter notierten Version zu spielen. Der Organist kann aber ohne weiteres „seine“ gewohnte Fassung des Werkes spielen, da sie von Middelschulte in der Grundstruktur weitestgehend übernommen wurde.

Die im Manuskript verwendete englischsprachige Bezeichnung der Manuale wurde beibehalten: Gt (Great) = Hauptwerk, Sw (Swell) = Schwellwerk und Ch (Choir) = Positiv. Angaben in eckigen Klammern und gestrichelte Bögen stellen Zusätze des Herausgebers dar.

Middelschultes Bearbeitung leistet einen bemerkenswerten Beitrag zur eher spärlichen Duo-Literatur für die Besetzung Orgel und Klavier. Die schon dem Bach’schen Orgelwerk innewohnende Klanggewalt wird durch den hinzugefügten Klavierpart noch deutlich gesteigert, was die Aufmerksamkeit und die Begeisterung des Publikums für dieses Stück nochmals merklich erhöhen dürfte.

Gedankt sei dem Westfälischen Musikarchiv im Stadtarchiv Hagen, insbesondere Hubertus Wolzenburg, für die Bereitstellung und unkomplizierte Einsichtnahme in den Nachlass von Wilhelm Middelschulte sowie die Erteilung der Editions Genehmigung. Ebenso danke ich Jürgen Sonnentheil für den kollegialen Rat und Tobias Zuleger für editorische Hinweise beim Zustandekommen dieser Erstedition.

Bochum, im Dezember 2023

Arno Hartmann

¹ 25.02.1930, Scottish Rite Cathedral Detroit; 28.10.1931, Detroit. In: Hans-Dieter Meyer, „Wie aus einer anderen Welt“. Wilhelm Middelschulte – Leben und Werk, Kassel 2007, S. 423 und 426.

² Ebd., S.374

³ Beide Autographe befinden sich im Nachlass von Wilhelm Middelschulte im Westfälischen Musikarchiv im Stadtarchiv Hagen (WMA).

Foreword

Wilhelm Middelschulte (1863–1943) was a German-American organist and composer. After studying in Berlin, he emigrated to the United States in the summer of 1891, where he soon gained a reputation as *the* organ virtuoso of the early 20th century. He worked as director of the organ department of the American Conservatory in Chicago and the Wisconsin Conservatory in Milwaukee, and was appointed organist of the Chicago Orchestra in 1893. After 48 years in the United States, he returned to Europe in 1939. He maintained a long-standing artistic friendship with the Italian composer and pianist Ferruccio Busoni, who dubbed Middelschulte the “master of counterpoint” and greatest contrapuntalist since Bach.

The **Tocatta and Fugue in D minor** by Johann Sebastian Bach (BWV 565) is probably one of the world’s most famous organ works, even if the attribution of this piece to Bach is questionable.

Wilhelm Middelschulte produced this arrangement of the work for organ and piano in around 1929. It is known that he performed the arrangement in Detroit in 1930 und 1931¹, taking on the piano part himself and leaving the organ part to his pupil, colleague and friend William G. Schenk².

The previously unpublished work exists in two manuscripts (Sources A and B)³, which clearly served as the performance scores for the organist and pianist. In both versions, Middelschulte uses black ink for the organ part and red ink for the piano part added by him. Since Source A includes some more details (dynamics, articulation, phrasing, manual instructions, etc.) than Source B, it served as the basis for our edition. Source B was consulted in a few critical places and clarified some details. In Source B, Middelschulte suggests an alternative version of the first four bars of the piano part; this is provided in Annex 1. In bars 73–81, the dynamic markings (in italics) have been taken from Source B, since they had proved useful in performance. For bars 136–143, Middelschulte offers separate alternative versions in the two sources, and these are also reproduced in the annex.

Apart from a few exceptions, Middelschulte uses the music of Bach’s organ work. The deviations are documented by footnotes in the score. Also, he adds not only articulations and phrasings, but also some instructions about choice of manuals and some fingering in exposed places. All of these additions have been included in this edition.

In order to get as close as possible to Middelschulte’s vision of the sound, the editor recommends using the organ part in the version notated by the arranger in performances. Organists can, however, play “their” usual version of the work, since the basic structure has largely been taken over by Middelschulte.

The English-language designations of the manuals used in the manuscript are retained: Gt (Great), Sw (Swell) and Ch (Choir). Details placed in square brackets and dotted slurs have been added by the editor.

Middelschulte’s arrangement provides a remarkable addition to the rather sparse literature for organ and piano duet. The power of Bach’s original organ version is significantly enhanced by the addition of the piano part, and this is likely to attract greater public attention to and enthusiasm for this piece.

I am grateful to the Westphalian Music Archive in Hagen Municipal Archive, and particularly to Hubertus Wolzenburg, for providing me with and facilitating my access to the legacy of Wilhelm Middelschulte and for issuing the licence to produce this edition. I am similarly grateful to my colleague Jürgen Sonnentheil for his advice and to Tobias Zuleger for editorial suggestions in the production of this first edition.

Bochum, December 2023

Arno Hartmann
Translation: Andrew Sims

¹ 25.02.1930, Scottish Rite Cathedral Detroit; 28.10.1931, Detroit. In: Hans-Dieter Meyer, „Wie aus einer anderen Welt“. Wilhelm Middelschulte – Leben und Werk, Kassel 2007, pp. 423 and 426.

² Ibid., p. 374

³ The two autographs are contained in the legacy of Wilhelm Middelschulte in the Westphalian Music Archive in Hagen Municipal Archive (WMA).

Préface

Wilhelm Middelschulte (1863 -1943) était un organiste et un compositeur germano-américain. Après des études à Berlin il émigra aux Etats-Unis pendant l'été 1891, où il fut bientôt considéré comme le virtuose de l'orgue du 20^{ème} siècle naissant. Il prit les fonctions de directeur du département orgue du American Conservatory de Chicago ainsi que du Wisconsin Conservatory de Milwaukee et fut nommé en 1893 à la fonction d'organiste du Chicago Orchestra. Après un séjour de 48 années aux Etats-Unis il revint en Europe en 1939. Durant des années, il entretint des relations d'amitié artistique avec le compositeur et pianiste italien Ferruccio Busoni : ce dernier qualifia Middelschulte de « maître du contrepoint » et de plus grand contrapuntiste depuis Bach.

La **Toccata et fugue en ré mineur** de Jean-Sébastien Bach (BWV 565) fait sans doute figure de l'une des œuvres pour orgue les plus connues, bien que l'on puisse douter de la paternité de Bach pour cette pièce.

Wilhelm Middelschulte écrivit dans les années 1929 le présent arrangement de cette œuvre pour orgue et piano. Des exécutions publiques par Middelschulte dans les années 1930 et 1931 à Détroit¹ sont avérées ; il y tenait lui-même la partie pianistique et avait confié la partie d'orgue à son élève, collègue et ami William G. Schenk².

L'œuvre non publiée jusqu'à présent existe en deux manuscrits (Sources A et B)³, qui devaient manifestement servir de partitions d'exécution pour l'organiste et le pianiste. Dans les deux versions Middelschulte utilise de l'encre noire pour la partie orgue et de l'encre rouge pour la partie piano qu'il y avait ajoutée. Dans la mesure où la source A dépasse dans certains détails la source B (dynamique, articulation, phrasé et indications de manuels, etc), c'est elle qui a servi de base de départ à notre édition. La source B a pu être consultée pour certains passages délicats et servir d'éclaircissement à certains détails. Dans la source B, Middelschulte propose une version alternative des quatre premières mesures de la partie piano ; elle est reproduite dans l'annexe 1. Dans les mesures 73–81, les indications dynamiques (impression cursive) sont tirées de la source B, car elles s'étaient révélées significatives dans la pratique. Pour les mesures 136–143 Middelschulte note dans les deux sources des versions alternatives indépendantes l'une de l'autre, elles-aussi imprimées dans l'annexe.

Middelschulte reprend – hormis de rares exceptions – les formes notées transmises de la partition de Bach. Les divergences sont documentées dans la partition en remarques de pieds de pages. De plus, il complète, à côté des articulations et du phrasé, par des indications de répartition des claviers et des doigtés aux passages délicats. Tous ces ajouts ont été repris dans la présente impression.

Pour approcher autant que possible la conception de sonorité de Middelschulte, l'éditeur recommande de jouer la partie orgue dans la version de l'arrangeur pendant les exécutions publiques. Mais l'organiste peut aussi jouer « sa » version habituelle de l'œuvre, dans la mesure où elle a été reprise par Middelschulte dans sa structure d'origine en grande partie.

Les indications de manuels portées dans le manuscrit en langue anglaise ont été gardées : Gt (Great) = Grand Orgue, Sw (Swell) = Récit expressif et Ch (Choir) = Positif. Des indications entre crochets et des liaisons en pointillés sont des ajouts de l'éditeur.

L'arrangement de Middelschulte constitue une remarquable contribution à la littérature pour duo plutôt restreinte pour orgue et piano. La puissance sonore inhérente à l'œuvre d'orgue de Bach est considérablement augmentée par l'apport de la partie piano, ce qui pourrait stimuler davantage encore l'attention et l'enthousiasme du public pour cette pièce.

Remerciements à la bibliothèque musicale de Westphalie aux archives de la Ville de Hagen et en particulier à Hubertus Wolzenburg pour la mise à disposition et la facilité de consultation des œuvres posthumes de Wilhelm Middelschulte ainsi que pour l'autorisation d'édition. Je remercie de même Jürgen Sonnentheil pour son conseil collégial et Tobias Zuleger pour ses directives éditoriales lors de la réalisation de cette première édition.

Bochum en décembre 2023

Arno Hartmann

Traduction : Robert Sigwalt

¹ 25/02/1930, Scottish Rite Cathedral Detroit ; 28/10/1931, Detroit. Dans: Hans Dieter Meyer, « Wie aus einer anderen Welt ». Wilhelm Middelschulte – Leben und Werk, Kassel 2007, pages 423 et 426.

² Là-même, voir page 374.

³ Les deux autographes se trouvent dans les archives de Wilhelm Middelschulte aux archives musicales de Westphalie aux archives municipales Hagen (WMA).

Toccata and Fugue in D minor

for organ
(with Piano part by Wilhelm Middelschulte)

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten



Johann Sebastian Bach

1685–1750

–Erstveröffentlichung 2024–

Adagio

Organ

Gt ff *Sw* *Gt* *Sw* *Gt* *Sw* *Gt*

Adagio

Piano

ff *8^{va}*

Presto

Gt f

Presto

mf

* Siehe Anhang 1 / See Annex 1 / Voir annexe 1

Eigentum des Verlegers für alle Länder: Dr. J. Butz, Bonn, Erstausgabe § 71 UrhG, 2024

5

Sw (8', 4')

This system contains two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a measure of music starting at measure 5, marked with a fermata. The music consists of eighth-note patterns. In measure 6, the music continues with eighth-note patterns. The text "Sw (8', 4')" is written above the bass staff in measure 6.

5

This system contains two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a measure of music starting at measure 5, marked with a fermata. The music consists of chords. In measure 6, the music continues with chords. The text "5" is written above the treble staff in measure 5.

7

Gt *f*

This system contains two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a measure of music starting at measure 7, marked with a fermata. The music consists of eighth-note patterns. In measure 8, the music continues with eighth-note patterns. The text "7" is written above the treble staff in measure 7. The text "Gt *f*" is written above the bass staff in measure 8.

7

f *sva*

This system contains two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves begin with a measure of music starting at measure 7, marked with a fermata. The music consists of chords. In measure 8, the music continues with chords. The text "7" is written above the treble staff in measure 7. The text "*f*" is written above the bass staff in measure 8. The text "*sva*" is written above the treble staff in measure 8.

29 **Fuga - Allegro**

Gt *mf* (8', 4')

29 **Fuga - Allegro**

mf

tr

32

32

35

This system contains measures 35, 36, and 37. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a melodic line with eighth and quarter notes, including a chromatic ascent in measure 37. The bottom staff is in bass clef and contains a dense accompaniment of sixteenth-note chords. A grand staff bracket is on the left.

An empty bass clef staff with a key signature of one flat, positioned between the first and second systems.

35

This system contains measures 35, 36, and 37. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat. It features a melodic line with eighth and quarter notes, including a chromatic ascent in measure 37. The bottom staff is in bass clef and contains a melodic line with eighth and quarter notes. A grand staff bracket is on the left.

38

This system contains measures 38, 39, and 40. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat. It features a melodic line with eighth and quarter notes, including a chromatic ascent in measure 40. The bottom staff is in bass clef and contains a dense accompaniment of sixteenth-note chords. A grand staff bracket is on the left.

An empty bass clef staff with a key signature of one flat, positioned between the second and third systems.

38

This system contains measures 38, 39, and 40. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat. It features a melodic line with eighth and quarter notes, including a chromatic ascent in measure 40. The bottom staff is in bass clef and contains a melodic line with eighth and quarter notes. A grand staff bracket is on the left.

109 2

Gt *ff*

109 ^(8^{va}) 7

f *ff*

112 1 5

112 *ff*

[Recitativo]

127

fff *Sw f*

[Recitativo]

127

(8^{va})

ff *f*

129

riten. Adagio

fff

129

riten. Adagio

ff

138

138

8^{va}

Molto adagio
molto ritenuto

140

140

fff

Molto adagio
molto ritenuto

140

140

8^{va}